

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA
VOOR DE JAREN 2006-2008
TUSSEN DE VLAAMSE REGERING EN
DE REGERING VAN ESTLAND**

**TER UITVOERING VAN HET SAMENWERKINGSVERDRAG
TUSSEN DE VLAAMSE REGERING EN
DE REGERING VAN ESTLAND**

Tallinn, 24-25 oktober 2005

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA
VOOR DE JAREN 2006-2008
TUSSEN DE REGERING VAN ESTLAND EN
DE VLAAMSE REGERING**

**TER UITVOERING VAN HET SAMENWERKINGSVERDRAG
TUSSEN DE REGERING VAN ESTLAND EN
DE VLAAMSE REGERING**

Tallinn, 24-25 oktober 2005

De voorzitter van de Estse delegatie verwelkomt de Vlaamse delegatie en stelt de leden van de Estse delegatie voor:

Estse delegatie:

Hoofd van de delegatie:

Katrin KANARIK

Waarnemend Directeur-Generaal van het Departement,
2de Politiek Departement Ministerie van Buitenlandse Zaken

Leden van de delegatie:

Malle TALVET

Ambassadeur,
Estse Ambassade in Brussel

Paul ELBERG

Afdelingshoofd, 5de Afdeling (Planning en Analyse), Departement Externe Economie
en Ontwikkelingssamenwerking,
Ministerie van Buitenlandse Zaken

Tamara LUUK

Cultureel attaché,
Permanente Vertegenwoordiging van Estland bij de EU

Tatjana DOROŠKO

Hoofdexpert van de Afdeling Internationale Relaties,
Ministerie van Onderwijs en Onderzoek

Alo JÜRGENSTEIN

Hoofd van het Departement Europese Coördinatie en Buitenlandse Relaties,
Ministerie van Sociale Zaken

Marina BANTSENKO

Hoger Ambtenaar, Departement Internationale Samenwerking,
Ministerie van Milieu

Toivo RIIMAA

Afgevaardigd Directeur, Internationale Relaties,
Vereniging van Estse Steden

Piret KALLAS

Coördinator Toerismeonderzoek,
Estse Raad voor Toerisme, Estonian Enterprise

Maila MIDRI

Hoger ambtenaar, Departement EU en Internationale Samenwerking
Ministerie van Vervoer en Communicatie

Margot ENDJÄRV

Ambtenaar, 3de Afdeling (West en Zuid-Europa, Noord-Amerika),
2^{de} Politiek Departement Ministerie van Buitenlandse Zaken
De voorzitter van de Vlaamse delegatie spreekt zijn dank uit voor de vriendelijke
ontvangst en stelt de leden van zijn delegatie voor:

Vlaamse delegatie:

Freddy EVENS

Administratie Buitenlandse Zaken
Hoofd Afdeling Europa

Evelien SCHURMANS

Administratie Buitenlandse Zaken
Adjunct-Directeur

Pim BONNE

Administratie Waterwegen en Zeewezen
Ingenieur

Pieter LENAERS

Administratie Waterwegen en Zeewezen
Jurist

Bart VAN IMPE

Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer
Expert

Dirk VAN RYCKEGHEM

Administratie Cultuur
Directeur Afdeling Muziek, Letteren en Podiumkunsten

Beide delegaties, hierna Partijen genoemd, kwamen het volgende overeen:

1. ECONOMIE

1.1. Algemeen

- 1.1.1.** Beide Partijen gaan akkoord over het belang van economische betrekkingen gebaseerd op samenwerking in verschillende domeinen.

De samenwerking zal geconcretiseerd worden via de uitwisseling van kennis en ervaring inzake het economisch en het regionaal ontwikkelingsbeleid en inzake het gebruik van moderne managementtechnieken.

Beide Partijen sturen documentatie en informatie m.b.t. de hierboven vermelde onderwerpen.

- 1.1.2.** Beide Partijen bestuderen de mogelijkheid om deskundigen uit te wisselen in de door hen te bepalen economische domeinen.

1.2. Specifieke acties

1.2.1. Economisch, industrieel en regionaal beleid

- 1.2.1.1.** Beide Partijen wisselen op verzoek van de andere Partij informatie en ervaringen uit op het gebied van het economisch, industrieel en regionaal beleid en het regionaal ontwikkelingsbeleid. Bijzondere aandacht wordt geschonken aan de samenwerking tussen regio's in de daarbij horende EU-programma's (structuurfondsen, Interreg).

- 1.2.1.2.** Beide Partijen wisselen een delegatie van ambtenaren uit van de betrokken administraties (Economie, Regionaal Beleid) uit op het vlak van economie en regionaal beleid met het doel om informatie, ervaring en kennis uit te wisselen betreffende de volgende onderwerpen :

- economisch en industrieel beleid (vooral m.b.t. KMO's);
- regionaal beleid (subregionaal economisch beleid gericht naar subregio's);
- steun aan ondernemingen;
- ondernemersschap (peterschapsprojecten);
- nieuwe technologieën ter bevordering van het rationeel gebruik van energie en hernieuwbare en alternatieve energiebronnen;
- structuurfondsen;
- contacten met de Europese Commissie en de uitwerking van programma's (vooral m.b.t. interregionale programma's en in het bijzonder Interreg IIIC).

1.2.2. Regionaal Ontwikkelingsbeleid

Beide Partijen wisselen ervaring, kennis, documentatie, werkmodellen en informatie uit over hun activiteiten op het gebied van regionale ontwikkeling. De Vlaamse Partij stelt haar ervaring ter beschikking op het vlak van het Vlaams subregionaal economisch beleid en het Strategisch Plan Ruimtelijke Economie. De Vlaamse Partij stelt met name aan de Estse partners de ideeën inzake regionalisering voor, voornamelijk de praktische evolutie voor wat betreft :

- de Vlaamse wetgeving inzake regionaal beleid en de verenigbaarheid ervan met de Europese wetgeving;
- de financieringsbronnen voor regionale ondersteuning.

Beide Partijen nemen in hun samenwerking het thema van speciale economische zones op en wisselen hun ervaring hieromtrent uit. Het aspect duurzame bedrijventerreinen verdient hier bijzondere aandacht.

1.2.3. Kleine en middelgrote ondernemingen.

1.2.3.1. Beide Partijen benadrukken het belang van de ontwikkeling van hun samenwerking m.b.t. de KMO's.

1.2.3.2. Beide Partijen moedigen de ontwikkeling van rechtstreekse contacten aan tussen Estse en Vlaamse KMO's.

1.2.3.3. Beide Partijen wisselen ervaring uit met betrekking tot het bevorderen van het ondernemerschap in rurale gebieden.

1.2.4. Programma's voor begeleiding van ondernemingen: Peterschapsprojecten

Beide Partijen wisselen ervaring en kennis uit op het vlak van de peterschapsprojecten. Peterschapsprojecten hebben als doel de professionalisering van de bedrijfsvoering van kleine ondernemingen en de bevordering van netwerkvorming tussen ondernemingen.

De strategie bestaat erin dat vaste groepen van bedrijfsleiders van kleine ondernemingen gedurende een periode van één of twee jaar maandelijks samenkomen met één of twee begeleiders om ervaringen uit te wisselen. De begeleiders zijn kaderleden uit grote bedrijven of ervaren zelfstandige ondernemers die graag hun ervaring ter beschikking stellen van andere ondernemers.

2. BUITENLANDSE HANDEL

2.1. De Vlaamse Partij verbindt er zich toe de handelsrelaties tussen Estland en Vlaanderen verder aan te moedigen. Dit zal gebeuren via “Flanders Investment & Trade”, de nieuwe instelling die werd opgericht in juli 2005 en een samensmelting is van het voormalige “Flanders Export Promotion Agency” en “Flanders Foreign Investment Office”. Flanders Investment & Trade zorgt voor exportpromotie en verschillende vormen van internationaal ondernemen (zoals uitwisseling van technologie, joint ventures en andere vormen van samenwerking) alsook voor het aantrekken van buitenlandse investeerders naar Vlaanderen. Hiertoe heeft Vlaanderen een Vlaamse economische vertegenwoordiger in Vilnius die dient als verbindingsofficier tussen Vlaamse en Estse ondernemingen en instellingen. Deze vertegenwoordiger staat ter beschikking van Estse ondernemers die zoeken achter Vlaamse goederen of diensten, willen samenwerken met Vlaamse zakenpartners of willen investeren in Vlaanderen. Eénmaal per jaar zal deze economische vertegenwoordiger terugkeren naar Vlaanderen om zakelijke opportuniteiten in Estland te bespreken met Vlaamse bedrijven en om hun op maat gemaakt advies te geven over hoe de Estse markt en bedrijven te benaderen.

2.2. Flanders Investment & Trade heeft een lange-termijnstrategie ontwikkeld voor de Baltische Staten en Estland in het bijzonder. Deze strategie zal zich in de komende jaren richten op een aantal sectoren die veelbelovende samenwerkingsmogelijkheden bieden: transport en logistiek, de voedings- en kleinhandelssector, de landbouwnijverheid, binnenhuisarchitectuur en bouwmaterialen. Flanders Investment & Trade zal verschillende acties (zoals handelsmissies en B2B-individuele consultaties) organiseren waarvoor de actieve medewerking van de Estse sectorfederaties of andere partijen nodig is.

Enterprise Estonia stelt haar diensten ter beschikking van de Vlaamse Partij, ondermeer via de uitwisseling van informatie betreffende investeringsmogelijkheden, handelsvoorwaarden en handelspartners.

2.3. Flanders Investment & Trade plant de komende jaren de volgende acties:
2006

- Estland, Letland en Litouwen: thematische handelsmissie op het vlak van transport en logistiek
- Estland, Letland en Litouwen: multisectorale handelsmissie

2007-2008 (onder voorbehoud)

- Estland, Letland en Litouwen: sectorale handelsmissie op het gebied van bouwmaterialen en binnenhuisarchitectuur en een Vlaamse “voedsel”-week in de kleinhandelssector.

2.4. Beide partijen blijven informatie uitwisselen betreffende zakelijke en investeringsmogelijkheden. Ad hoc, en op verzoek van de andere Partij, wisselen beide Partijen informatie uit over hun respectieve markten en sectoren en over hun ervaringen en kennis betreffende de promotie van het internationaal ondernemen.

2.5. De Estse Partij stelt een lijst van beurzen en internationale exhibities in Estland in de periode 2006-2008 ter beschikking van de Vlaamse Partij. De Vlaamse Partij zal deze informatie verspreiden onder de Vlaamse ondernemingen.

3. LANDBOUW

3.1. Beide partijen wensen samen te werken op het gebied van landbouw:

- ❖ uitwisseling van specialisten op het gebied van vlasteelt en –industrialisatie;
- ❖ samenwerkingsprojecten op het gebied van vlasteelt in Estland, rekening houdende met de traditie van de Vlaamse landbouw in deze sector;
- ❖ samenwerkingsprojecten op het gebied van oliehoudende en eiwitachtige teelten.

3.2. Beide partijen wensen samen te werken op het gebied van tuinbouw:

- ❖ samenwerkingsprojecten in de aanpassing van serres en de modernisatie van nog werkende serres;
- ❖ samenwerkingsprojecten op het gebied van irrigatieculturen;
- ❖ bezoeken van specialisten aan boerderijen die gespecialiseerd zijn in de veldgroententeelt en fruitbomen;
- ❖ een bijzondere aandacht zal gegeven worden aan samenwerking op het gebied van boomaanplanting en fruitstruiken.

- 3.3.** De Vlaamse partij zal de mogelijkheid onderzoeken om via doelgerichte projecten in samenwerking met de Vlaamse sociaal-economische koepelverenigingen, Vlaamse onderzoeksinstellingen en het Vlaamse bedrijfsleven, de Estse Partij bij te staan in de verdere uitwerking en realisatie van haar plattelandsprogramma in het kader van het Europese SAPARD-programma (in 2007 - bij toetreding – geen SAPARD meer van toepassing).
- 3.4.** De Vlaamse partij is bereid om, binnen de budgettaire mogelijkheden, haar kennis en ervaring op het vlak van de productie, verwerking en afzet van fruit, groenten en vis – conform de Europese regelgeving – ter beschikking te stellen van de Estse Partij. De Vlaamse partij biedt de mogelijkheid aan om haar kennis en ervaring uit te wisselen over de oprichting en werking van telersverenigingen.
- 3.5.** De Vlaamse Partij biedt in samenwerking met de praktijkcentra de mogelijkheid aan om lokale technische leraars op te leiden en bij te scholen door middel van aanvullende opleidingen en bijkomende vormingen in de volgende domeinen:
- beheer van een landbouwonderneming;
 - duurzame landbouw, biologische landbouwtechnieken;
 - opleiding toepassingsgerichte technieken: lassen, onderhoud en reparatie van landbouwmachines en kleine herstellingen, hoefverzorging, melkhygiëne, etc.;
 - technische vorming: bodembewerking, ploegen, bemesting, zaaien, veevoedervervoorziening, etc.; andere gebieden van wederzijds belang en knowhow;
 - andere gebieden van gemeenschappelijk belang en expertise.

4. LEEFMILIEU

Beide partijen zijn bereid, op voorwaarde van financieringsmogelijkheden, om op het gebied van leefmilieu samen te werken rond de volgende punten:

- 4.1.** De Vlaamse Landmaatschappij (VLM) wenst haar wetenschappelijke en technologische kennis omtrent duurzame ontwikkeling van de open ruimte uit te wisselen met partnerorganisaties in Estland.
- De VLM maakt gebruik van de verschillende technieken van herverkaveling, topografie en grondwerken (wegen, wachtbekkens, erosiemaatregelen,...), grondenbank, mestbank, geografische informatiesystemen (GIS), luchtfotogrammetrie, natuurontwikkeling, plattelandsontwikkeling, agro-milieuovereenkomsten met landbouwers, participatie van de lokale bevolking, geïntegreerde aanpak van projecten,... De VLM wil haar technologie, gebruikt in diverse projecten, uitwisselen en tevens haar kennis en ervaringen uitbreiden door deel te nemen aan internationale samenwerkingsprojecten in Europa, in het bijzonder in de nieuwe lidstaten van de Europese Unie.

Het uitwisselen van duurzame landontwikkelingsmethoden tussen de VLM en haar Estse tegenhanger kan georganiseerd worden via:

- studiebezoeken van de Estse partner aan landontwikkelingsprojecten in Vlaanderen;
- studiebezoeken van de VLM aan landontwikkelingsprojecten in Estland;
- uitwisseling van informatie over de gebruikte methodes en technologie voor de inventarisatie en studie van verschillende aspecten: agro-economie, landschap, ecologie, water- en grondbeleid, mestbeleid, GIS en luchtfotogrammetrie, herverkaveling en grondenbank, milieueffectrapportage, plattelandsontwikkeling;

- export van kennis vanuit de VLM over de gebruikte management informatiesystemen, zoals voor het beheer van landeigendom en -gebruik, jachtrechten, e.a. van de overheid;
- uitwerking van een demonstratieproject in Estland.

4.2. De Vlaamse Milieumaatschappij (VMM) wil haar expertise verlenen via opleidingsstages aan ambtelijke deskundigen met een maximum van 15 mandagen per jaar (1/2 maand per jaar) m.b.t. een of meer van de volgende domeinen:

- netwerk voor het meten van luchtkwaliteit (concept, staalname en analyse);
- netwerk voor het meten van chemische en biologische waterkwaliteit (concept, staalname en analyse) en kwaliteitsbewaking van oppervlaktewateren;
- inventaris van emissies in de lucht en in het water;
- milieurapportering m.i.v. een milieu-impactanalyse en een strategische milieu-analyse;
- tarifiering van en heffingen op afvalwater;
- gegevensverzameling en rapportering m.b.t. water en lucht;
- integraal waterbeleid;
- register van transfers van milieuvervuiling (PRTR).

De stage wordt in gezamenlijk overleg georganiseerd op basis van een concrete vraag en een concreet programmavoorstel en na toetsing van de haalbaarheid van het beoogde resultaat binnen de stageperiode.

4.3. De Vlaamse Partij is bereid om tijdens de looptijd van deze samenwerkingsovereenkomst een team experts (vloeiend Engelssprekend) uit te nodigen op het vlak van afvalstoffenbeheer en bodemsanering, water, natuur en milieueducatie en bosbeheer gedurende een periode van vijf (5) dagen met het oog op de uitwisseling van kennis en het leggen van contacten met de Vlaamse actoren.

5. INFRASTRUCTUUR

5.1. Wegverkeer en transport

5.1.1. De Vlaamse Partij is bereid om één (1) delegatie van vijf (5) experts te ontvangen voor een periode van vijf (5) dagen om, in functie van de interessepunten, informatie, vorming en documentatie (inclusief nader te bepalen plaatsbezoeken aan diverse locaties) te verstrekken inzake:

- verkeersplannen met lussen, éénrichtingsverkeer;
- mobiliteitsplannen en mobiliteitsconvenants;
- de oprichting en de werking van een Vlaams Verkeerscentrum; verkeersdispatching van de federale politie (o.a. blokrijden en praatpalennet);
- het opmaken en interpreteren van multimodale verkeersmodellen;
- veranderlijke signalisatie voor verkeersberichtgeving en verkeerssturing, mobiele tekstkarren, coördinatie van verkeerslichtenregeling, prioritaire maatregelen voor het openbaar vervoer in het wegverkeer (verkeerslichtenbeïnvloeding);
- het ontwikkelen van een internetsite over wegwerkzaamheden en verkeersreglementering;
- het ontwikkelen van intranet- en cd-rom-applicaties in verband met wegsignalisatie in zones met wegwerkzaamheden (verkeersborden, markeringen, ...);
- de beperking van de verkeershinder en bijkomende onveiligheid bij wegenwerken op autosnelwegen;

- zwarte-punten beleid;
- informatie over GIS (Geografisch Informatie Systeem), de organisatie van verkeersonderzoeken en –metingen, de toepassing van digitale beeldverwerking (videocamera's) voor verkeersmanagement; RDS-TMC-systemen, telematica in voertuigen;
- informatie over projecten inzake toeritdosering, het invoeren van ritssystemen voor het samenvoegen van het verkeer op rijstroken, de aanleg van rotondes en snelheidsverlagende inrichtingen, carpooling, de aanleg van fiets- en voetpaden, de aanleg van parkings;
- fietspadenbeleid;
- voetpadenmanagement;
- voorzieningen voor gehandicapten;
- voorzieningen voor veiligheid in schoolomgevingen;
- informatie over wegveiligheid in het algemeen: verkeersveiligheid en communicatie met de weggebruikers, onderwijs inzake verkeersveiligheid, bewustmakingscampagnes en onderzoek hierover;
- Publiek Privaat Partnerschap (PPP);
- het reinigen en onderhoud van de wegen; controlemethodes en –materieel voor het meten van de toestand van de wegen;
- stroefheidsmetingen op wegmarkeringen volgens de methodes SRT en Grip Tester;
- de organisatie van activiteiten en principes voor het geval er dringende werken uitgevoerd moeten worden;
- een tijdelijk (tijdens de spitsuren) inhaalverbod voor vrachtwagens op bepaalde autosnelwegen;
- geluidswerende afsluitingsmuren langs autosnelwegen;
- controle van overladen trucks op autosnelwegen.

5.1.2. Op verzoek van de Estse Partij, is de Vlaamse Partij bereid haar medewerking te verlenen bij het leveren van expertise in de volgende domeinen en onder later overeen te komen voorwaarden:

- veiligheidsaudits van bestaande wegen, project audits, het vastleggen van gegevens over wegongevallen en het verwerken in een (wegen)databank incl. de vereiste activiteiten bij het analyseren van de oorzaken van wegongevallen;
- het invoeren van technische veiligheidsmaatregelen op stedelijke en niet-stedelijke wegen;
- de organisatie van een technisch gespecialiseerd bezoek (vorming) voor drie (3) experts inzake het implementeren van de laatste technologische verwezenlijkingen op het gebied van verkeersmanagement in Vlaanderen (telematica in het wegbeheer, multimodaal informatiecentrum en videoverwerkende technieken) voor werknemers van het Ministerie van Economische Zaken en Communicatie – Estse Wegenadministratie of voor werknemers van lokale gemeenten;
- samenwerking inzake verkeersveiligheidscommunicatie en uitwisselen van informatietechnologie, en uitwisseling van ervaringen en kennis inzake verkeersveiligheidsopvoeding en onderzoeksplanning;
- in verband met de exploitatie van een openbaar stedelijk en interstedelijk vervoer kan volgende expertise ter beschikking gesteld worden aan de Estse Partij:
 - datacommunicatie tussen voertuigen en de vaste installatie als een combinatie tussen radio, GPS en ontwaardingsystemen;
 - geïntegreerde exploitatie- en informatiesystemen met in de nabije toekomst de daaruit afgeleide reisinformatie beschikbaar gesteld op internet;
 - de aanleg van intermodale overstappunten met in het bijzonder de combinatie van bus- en spoorwegstations en P/R.

5.2. Waterwegen en Zeewezen

5.2.1. Beide Partijen zijn bereid informatie en ervaringen uit te wisselen over één of meer van de hieronder vermelde thema's:

5.2.1.1. Beleid:

- algemeen beleid rond waterwegen en zeewezen;
- implementatie van relevant EU-beleid en EU-regelgeving;
- regelgeving voor de behandeling van gevaarlijke goederen in havengebieden;
- regelgeving voor maritiem transport; (overheidscontrole in havens; veiligheid van de scheepvaart, enz..).

5.2.1.2. Haveninfrastructuur en -management

- ontwerp en bouw van haveninfrastructuur (zee- en binnenhavens);
- renovatie van haveninfrastructuur (ontwerp en uitvoering);
- baggerwerken.

5.2.1.3. Waterwegen

- ontwerp en uitvoering van waterbouwkundige werken;
- waterbeheersing en bestrijding van overstromingen;
- hergebruik van bouwmaterialen voor waterbouwkundige werken.

5.2.1.4. Nieuwe technieken

- bouwen van milieutechnische oevers;
- uitbouw van een "Hydro Meteo Systeem";
- baggeren, verwerken en bergen van verontreinigde baggerspecie;
- ontwikkeling van een "Global Marine Distress Safety System" (GMDSS).

5.2.2. Samenwerking rond Shortsea Shipping

Beide partijen zijn bereid:

- contacten tussen Vlaamse en Estse havens te bevorderen;
- informatie over Shortsea Shipping uit te wisselen;
- informatie en ervaringen over Maritieme Snelwegen uit te wisselen;
- het opzetten van Maritieme Snelwegen die Vlaanderen en Estland met elkaar verbinden te onderzoeken.

Het Promotiebureau Shortsea Shipping Vlaanderen is bereid de oprichting van een promotiebureau Shortsea Shipping in Estland te ondersteunen.

5.2.3. Informatie- en communicatieplatform voor loodsen

Op verzoek van de Estse Partij verstrekken de Vlaamse loodsen informatie over hun informatie- en communicatieplatform LIS (Loodsen Informatica Systeem) en delen zij hun ervaringen op dit vlak.

5.2.4. Wetenschappelijke samenwerking

De afdeling Waterbouwkundig Laboratorium en Hydraulisch Onderzoek van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap is bereid nieuwe contacten te leggen met

administraties en wetenschappelijke instellingen in Estland om samenwerkingsprogramma's op te zetten in één of meer van volgende studiegebieden:

- hydraulische en hydrologische studies door middel van fysische en mathematische modellen;
- havenengineering en –planning, maritieme toegangswegen en baggerwerken;
- milieustudies inzake milieuvriendelijke kunstwerken langs waterwegen;
- nautische studies en opleiding door middel van de scheepvaartsimulator en sleeptank.

6. HUISVESTING

Beide Partijen wisselen, op verzoek van de andere Partij, informatie en ervaringen uit inzake huisvestingsbeleid.

7. WERKGELEGENHEID EN BEROEPSOPLEIDING

Beide Partijen wensen hun samenwerking te versterken door ervaring uit te wisselen op het vlak van beroepsopleidingen. De Estse Arbeidsmarktraad werkt op een vergelijkbare basis als zijn Vlaamse tegenhanger VDAB. Beide Partijen kunnen daarom hun werkmodellen uitwisselen en mogelijkheden voor verdere samenwerking onderzoeken.

8. SAMENWERKING TUSSEN LOKALE OVERHEDEN

De Estse Partij wenst de samenwerking te concentreren op drie onderwerpen:

1. overheidsopdrachten op lokaal niveau;
2. het gebruik van Europese fondsen ter ondersteuning van lokale ontwikkeling;
3. training van leden van lokale raden en administraties.

1. Overheidsopdrachten op lokaal niveau

De Estse Partij zal de Vlaamse Partij een nota bezorgen waarin in ze detail haar interessepunten uiteenzet inzake procedures voor overheidsopdrachten, in het bijzonder in het licht van de Europese regelgeving, en inzake de procedures en praktijken voor Publiek-Private Partnerschappen op lokaal niveau (inclusief intergemeentelijke samenwerking).

2. Gebruik van Europese fondsen ter ondersteuning van lokale ontwikkeling

De Vlaamse Partij zal het gebruik onderzoeken van Europese fondsen door lokale besturen met het oog op sociale en economische ontwikkeling. Bijzondere aandacht zal besteed worden aan steden en het herstel van het sociaal netwerk in de steden.

3. Training van leden van lokale raden en administraties

In samenwerking met VVSG (Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten) zal de Vlaamse Partij een overzicht samenstellen van de bestaande organisaties voor training van verkozen leden van lokale overheden en lokale ambtenaren.

Op basis van de uitgewisselde informatie, zullen beide Partijen afspraken maken over hun verdere samenwerking.

9. CULTUUR

9.1. Algemeen

Beide Partijen wisselen, op verzoek van de andere Partij, informatie en publicaties uit inzake beeldende kunst, vormgeving, architectuur, musea, cultureel erfgoed, volkscultuur, literatuur, vertalingen, podiumkunsten, muziek, kunstenaarsverblijven, amateurkunsten, bibliotheken, culturele centra, lokaal cultuurbeleid, stadsplanning, festivals en wedstrijden met een internationaal karakter, alsook informatie en documentatie over culturele samenwerking in het algemeen.

Beide Partijen voorzien tijdens de geldigheidsduur van het programma de uitwisseling van experts in de bovengenoemde domeinen.

In het kader van de Raad van Europa, UNESCO en de Europese Unie wensen beide Partijen hun internationale culturele samenwerking te versterken.

Beide Partijen bevorderen rechtstreekse contacten tussen hun instellingen en zij moedigen de culturele samenwerking aan tussen niet-gouvernementele organisaties.

9.2. Beeldende Kunst

Beide Partijen wisselen jaarlijks tijdens de geldigheidsduur van dit programma twee (2) deskundigen beeldende kunsten, toegepaste kunsten, architectuur en design uit voor een duur van één (1) week elk.

Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wenst de Vlaamse Partij één (1) grafisch kunstenaar uit te nodigen voor een werkverblijf van twee (2) weken in het Frans Masereel Centrum in Kasterlee. Er wordt gratis logies aangeboden en een per diem van 50,00 euro.

Aan Estse zijde kunnen de NIFCA-residentie in Tallinn die door de Estse Kunstenaarsvereniging beheerd wordt, evenals het centrum voor kunst en sociaal werk in het unieke natuurkader van Mooste en de Kütioru Open Art Studio beschikbaar worden gesteld voor geïnteresseerde Vlaamse kunstenaars.

Beide Partijen zijn bereid om de samenwerkingsmogelijkheden te onderzoeken en experts uit te wisselen tussen de belangrijke musea in Vlaanderen en Estland met het oog op gemeenschappelijke tentoonstellingsprojecten. Er dient bijzondere aandacht besteed te worden aan klassieke kunst uit de XXste eeuw en hedendaagse kunst. De Estse Partij heeft belangstelling voor de Vlaamse expressionisten en in het bijzonder voor het werk van Constant Permeke, terwijl de Vlaamse partij bijzondere belangstelling toont voor uitwisselingsprojecten met het nieuwe kunstmuseum in Tallinn (KUMU).

9.3. Cultureel Erfgoed

Beide Partijen wisselen jaarlijks drie (3) deskundigen (bij voorkeur is de delegatie samengesteld uit ambtenaren en personen die actief zijn in het veld) uit op het gebied van roerend en immaterieel erfgoed (musea, archieven, volkscultuur) voor één (1) week

elk om de mogelijkheid te analyseren van gezamenlijke projecten. In een eerste fase kan ervaring en knowhow worden uitgewisseld tussen de afdeling Beeldende Kunst en Musea in Vlaanderen en het Departement Cultureel Erfgoed van het Ministerie van Cultuur in Estland.

In het kader van deze overeenkomst is er een jaarlijkse uitwisseling van 2 experts (elk maximum 4 dagen) op het vlak van wetenschappelijk onderzoek, restauratie en etnologie voorzien.

9.4. Letteren

De Vlaamse Partij is bereid om, op regelmatige basis, één (1) Estse vertaler voor een periode van één (1) maand in het Vertalershuis te Leuven te ontvangen. In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij ontvangst van personen, wordt aan deze vertaler gratis logies en een vergoeding van 1.000,00 EUR aangeboden.

Estse vertalers en auteurs hebben eveneens de mogelijkheid te verblijven in een residentie van de literaire organisatie “Het Beschrijf”. Een verblijf in deze residenties kan twee weken tot een maand duren.

De Estse Partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) schrijver of vertaler uit Vlaanderen te ontvangen in het “Writers’ House” in Käsmu voor een periode van één (1) maand. De Estse Partij biedt gratis logies aan en een vergoeding voor verblijfskosten aan een bedrag van 25,00 EUR/per dag.

Beide Partijen bevorderen wederzijds de letterkunde en cultuur van de andere Partij. Zij bevorderen vertalingen en de deelname aan internationale boekenbeurzen.

Tijdens de geldigheidsduur van dit programma is de Vlaamse Partij bereid één (1) specialist op het gebied van het boekbedrijf te ontvangen voor een periode van vijf (5) tot zeven (7) dagen.

9.5. Podiumkunsten

De Vlaamse Partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma een klein dansgezelschap van maximum zes (6) personen naar Estland te zenden voor een periode van ten hoogste vijf (5) dagen.

Beide Partijen moedigen tijdens de geldigheidsduur van het programma de uitwisseling aan van één (1) deskundige op het gebied van dans of theater voor een periode van vijf (5) tot zeven (7) dagen.

9.6 Muziek

Beide Partijen zijn bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma een klein muziekensemble (trio of kwartet) uit te wisselen voor een concertreis van ten hoogste vijf (5) dagen.

Beide Partijen zijn bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma twee (2) deskundigen op het vlak van de muziek te sturen voor een maximum van drie (3) weken.

Beide Partijen onderzoeken de mogelijkheid tot uitwisseling van waarnemers tijdens grote festivals of muziekwedstrijden.

Er vindt in Gent in de herfst van 2006 een belangrijk muziekevenement plaats (Handelsbeurs, Festival van Vlaanderen): tijdens de week van de Estse muziek treden 80 à 90 vooraanstaande Estse vertolkers op. De Estse Partij is bereid om 13.000 euro bij te dragen in de reiskosten van de muzikanten, terwijl de Vlaamse partij tot een gelijkaardige inspanning bereid is en 13.000 euro uittrekt als bijdrage in de verblijfskosten in Vlaanderen.

Terwijl het gewone uitwisselingsprogramma geldt voor de betrokken mensen, moeten de infrastructuur, de logistieke ondersteuning en de promotiekosten gedragen worden door de ontvangende Partij.

9.7. Bibliotheken

De Vlaamse Partij stelt voor in onderling overleg een opleidingsprogramma voor experts in de bibliotheeksector uit te werken met het oog op de ondersteuning van de deskundigheidsbevordering.

De Vlaamse Partij zal jaarlijks drie (3) experts ontvangen gedurende zeven (7) dagen voor een stage in Vlaanderen.

Een goede kennis van de Franse of Engelse taal is vereist.

Jaarlijks gaan drie (3) Vlaamse experts naar het partnerland gedurende zeven (7) dagen voor de organisatie van een opleiding.

Beide Partijen engageren zich tot het delen en promoten van ‘best practices’ op de volgende vlakken:

- het digitaliseren van technologie en diensten
- digitale bibliotheek
- institutionele archieven
- metadata en oplossingen voor metazoekfuncties
- meertalige gebruiksinterfaces
- vroege boekdrukkunst
- oude en zeldzame boeken, en alles wat ermee verband houdt

9.8. Amateurkunsten

De Vlaamse Partij stelt voor dat beide Partijen ter voorbereiding van nieuwe projecten gedurende vier (4) dagen drie (3) personen uitwisselen die deskundig zijn op het terrein van de amateurkunsten om de mogelijkheid van deze gezamenlijke projecten te onderzoeken.

Er zal in augustus 2006 in Viljandi Estonia een zomerschool georganiseerd worden via een samenwerking tussen de Estse Amateurtheaterunie en de Vlaamse tegenhanger

“Opendoek”. Een gezamenlijk optreden zal worden voorbereid en opgevoerd op het theaterfestival “On the border” in oktober 2006.

De modaliteiten voor de uitwisseling van personen zijn hierop van toepassing.

10. JEUGD

Een subcommissie Jeugd geeft invulling en uitvoering aan de samenwerking.

11. SPORT

Beide Partijen zullen, ieder jaar, een contingent van vijftien (15) dagen ter beschikking stellen om atleten, trainers en beleidsverantwoordelijken de mogelijkheid te bieden in het andere land deel te nemen aan stages, clinics, studiereizen, congressen en seminars op het gebied van de sport.

12. MEDIA EN FILM

12.1. Beide Partijen streven naar een intensivering van de samenwerking op het vlak van media en film in de schoot van multilaterale organismen als EU, UNESCO, Raad van Europa (Eurimages).

12.2. De Partijen ijveren via het Mediaprogramma van de EU voor een maximale ondersteuning van de Europese audiovisuele productie en voor een levensvatbare Europese audiovisuele industrie; zij nemen zich voor hierover overleg te plegen. Vertrekkend van hun beider sociologische en economische realiteit zal de klemtoon liggen op de verdediging van de audiovisuele productie van landen en regio's met een klein taalgebied en/of beperkte productiecapaciteit.

12.3. De uitwisseling en circulatie van audiovisuele werken via festivals, zaaldistributie etc. zal worden gestimuleerd.

De Estse Partij is zeer geïnteresseerd in het organiseren van Vlaamse filmdagen in kunstfilmzaal “Soprus” in Tallinn en het introduceren van nieuwe Vlaamse films op het jaarlijkse internationale Black Nights filmfestival.

12.4. Beide Partijen betuigen hun gehechtheid aan het principe van de openbare omroep en aan het protocol van Amsterdam.

12.5. De Partijen zijn zich bewust van de belangrijke rol van de media voor een vrije en democratische samenleving. Zij bevorderen de samenwerking op het gebied van de geschreven en de audiovisuele media en de uitwisseling van informatie, deskundigen, onderzoekers en journalisten.

13. WELZIJN EN GEZONDHEID

Beide Partijen werken samen en wisselen informatie, documentatie en expertise uit op het gebied van welzijns- en gezondheidszorg, en meer in het bijzonder op de volgende vlakken:

13.1. Maatschappelijk welzijn en volksgezondheid

- het algemeen welzijns- en gezondheidsbeleid, het wetenschappelijk onderzoek op gebied van welzijn en volksgezondheid, de kwaliteitszorg, de inspectie en het toezicht, de inspraak en de rechten van cliënten en patiënten, de samenwerking van de openbare en private organisaties op internationaal, regionaal en lokaal niveau;
- de programmatie, erkenning en subsidiëring van welzijns- en gezondheidsvoorzieningen;
- de bejaardenzorg m.n. rusthuizen, RVT's en serviceflats;
- het verbeteren van de kwaliteit (Integrale Kwaliteitszorg);
- het vrijwilligerswerk;
- de zorgverzekering en het beheer van het Zorgfonds, dat een extra inkomen waarborgt om de kosten te dekken van de niet-medische hulp- en dienstverlening voor mensen die getroffen zijn door een langdurige, ernstig verminderde autonomie;
- de samenwerking op het gebied van jongeren die bijzondere bijstand nodig hebben (b.v. jeugddelinquentie, drugsgebruik, ...).

13.2. Gezondheidszorg

- de geestelijke gezondheidszorg (bv. geïntegreerde geestelijke gezondheidszorg, psychiatrische gezinsverpleging, forensische psychiatrie, psychotherapie);
- het preventieve gezondheidsbeleid (bv. kankerpreventie, preventie van zelfmoord en depressie, preventie van problematisch alcohol- en druggebruik,...);
- de coördinatie en opvolging van vaccinatieprogramma's en de profylaxe van infectieziekten (bv. de strijd tegen overdraagbare ziektes zoals hiv en tuberculose), de voorbereiding op pandemieën en/of beheersing van epidemieën;
- de eerstelijns- en de thuisgezondheidszorg;
- inspectie en advies.

13.3. Welzijnszorg

- de sociale cohesie, m.n. maatschappelijk opbouwwerk, preventie, inburgering van nieuwkomers en integratie van migranten, strijd tegen armoede en de sociale uitsluiting;
- het algemeen welzijnswerk, m.n. eerstelijnszorg, crisisopvang, thuislozenzorg, vluchthuizen voor vrouwen, slachtofferhulp en tele-onthaal;
- de gezinshulp en de thuiszorg;
- de integrale jeugdzorg, m.n. jeugdhulpverlening en algemene preventie inzake jeugd welzijn;
- kind en gezin: kinderopvang, preventieve kinderopvang, hulpverlening bij kindermishandeling, adoptie, etc.;
- de gehandicaptenzorg;
- bemiddeling: gezinsbemiddeling (echtscheidingsbemiddeling, opvoedingsbemiddeling, toegangsbemiddeling), bemiddeling in strafrechtelijke context (schadebemiddeling, herstelbemiddeling, bemiddeling tussen dader en slachtoffer), schuldbemiddeling, gemeenschapsbemiddeling (buren, buurt- en wijkbemiddeling).

14. ONDERWIJS

14.1. Uitwisseling van informatie en documentatie

Beide Partijen zullen tijdens de geldigheidsduur van dit programma, op vraag van de andere Partij, alle gewenste en nuttige informatie uitwisselen met betrekking tot alle vormen en niveaus van onderwijs.

14.2. Secundair onderwijs

Beide Partijen moedigen de rechtstreekse samenwerking aan tussen hun secundaire scholen via de EU-onderwijsprogramma's (Socrates, Leonardo da Vinci), alsook via andere samenwerkingsprogramma's.

Met dat doel zal de Vlaamse Partij Estse deelnemers uitnodigen voor elk contactseminarie dat de Vlaamse Partij organiseert in het kader van het Socrates-programma. De Vlaamse Partij zal bovendien jaarlijks de verblijf- en organisatiekosten (zijn inbegrepen: verblijf, maaltijden, lokale verplaatsingen en alle organisatorische kosten; zijn niet inbegrepen: persoonlijke kosten, ziektekostenverzekering en aansprakelijkheidsverzekering) betalen voor twee (2) Estse deelnemers die deelnemen aan de hierboven vermelde seminaries voor de volledige duur van het seminarie. De Estse Partij zal de internationale reiskosten van maximaal twee (2) Estse deelnemers aan de hierboven vermelde seminaries betalen.

Daarnaast verwijst de Vlaamse Partij naar het programma "Euroklassen", waarbij Vlaamse secundaire scholen een subsidie kunnen aanvragen om een korte klasuitwisseling met een buitenlandse secundaire school te organiseren. Met deze subsidie kunnen de eigen reis- en verblijfskosten, alsook de verblijfskosten van de partnerschool worden gefinancierd. De Estse Partij is bereid om, voor zover het beschikbare budget dit toelaat, deze projecten te ondersteunen en de internationale reiskosten van de Estse partnerscholen te financieren.

14.3. Hoger onderwijs

14.3.1. Uitwisseling van professoren / deskundigen

Beide Partijen wisselen jaarlijks twee (2) deskundigen/professoren uit, verbonden aan een instelling van hoger onderwijs/overheid voor een verblijf van maximum zeven (7) dagen om te discussiëren over de onderwijshervormingen naar aanleiding van de implementatie van de Bologna-verklaring of om congressen, conferenties en colloquia bij te wonen.

Deze dagen kunnen ook gebruikt worden om voorbereidende bezoeken af te leggen met het doel projecten op te starten in het kader van de Europese programma's of om netwerken uit te bouwen tussen instellingen van hoger onderwijs.

14.3.2. Beurzen

De Vlaamse Partij biedt de Estse Partij voor de academiejaren 2006–2007 en 2007–2008 twee (2) specialisatiebeurzen aan van tien (10) maanden elk (in totaal 40 maanden).

De Estse Partij biedt elk jaar twee specialisatiebeurzen van tien maanden aan voor de academiejaren 2006–2007 en 2007–2008 (in totaal 40 maanden).

14.3.3. Zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur

De Vlaamse Partij biedt jaarlijks de mogelijkheid aan Estse studenten om deel te nemen aan de zomercursus Nederlandse taal en cultuur, die georganiseerd wordt hetzij aan de universiteit Hasselt hetzij aan het Talencentrum van de universiteit Gent. Van de kandidaten wordt verwacht dat zij het Nederlands behoorlijk beheersen op het niveau Elementaire Kennis van het Certificaat Nederlands als Vreemde Taal.

De toewijzing van de beurzen voor de zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur gebeurt door de Nederlandse Taalunie (NTU) in samenwerking met de Vlaamse organisatoren. De Vlaamse Partij trekt de aandacht op de nieuwe aanmeldingsprocedure voor de zomercursussen: de kandidaten voor de zomercursus sturen hun aanvraag- / aanmeldingsformulier, geïllustreerd door hun docent Nederlands, rechtstreeks naar de administratie Hoger Onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap. Onder de ingestuurde kandidaten selecteert de Nederlandse Taalunie de meest geschikte kandidaten. De lijst met de geselecteerde kandidaten wordt ter informatie gestuurd naar de instantie die zich bezighoudt met de toewijzing van de beurzen in Estland.

De Nederlandse Taalunie stuurt de brochure “Nederlandse taal en cultuur” naar alle instellingen waar Nederlands wordt onderwezen, alsook naar de Belgische ambassade in Estland. De brochure met aanmeldingsformulieren (ook de Engelstalige versie) is ook te raadplegen op de website van de Nederlandse Taalunie:

www.taalunieversum.org/taalunie/summer_courses_in_dutch/

14.3.4. Zomercursussen Estse Taal en Cultuur

De Estse Partij biedt elk jaar één beurs aan voor de zomercursus Estse Taal en Cultuur aan de Universiteit van Tartu of Tallinn. De beurs voor de zomercursus Estse Taal en Cultuur moet door de Vlaamse Partij toegewezen worden. De Vlaamse Partij stelt haar kandidaat elk jaar vóór 1 april voor. De kandidaat moet door de Estse Partij goedgekeurd worden.

14.4 Niet-formele Volwassenenvorming

De Vlaamse Partij stelt voor in onderling overleg een opleidingsprogramma voor verantwoordelijken van de niet-formele volwasseneneducatie uit te werken.

De Vlaamse Partij ontvangt tijdens de geldigheidsduur van dit programma jaarlijks vier (4) personen voor een periode van maximaal tien (10) dagen voor een specifiek opleidingsprogramma.

Mogelijke thema's zijn: behoefteanalyse in programma's van volwassenenvorming (het verwerven van inzicht in de behoeften van de lerende of de potentieel lerende), het creëren van partnerships tussen de aanbieders van volwasseneneducatie, het ontwikkelen van een leercultuur, het verhogen van de toegankelijkheid van het aanbod,

migrantenwerkingen, lokaal cultuurbeleid, de rol van de ondersteuningscentra, vrijwilligerswerk, etc.

Een goede kennis van de Franse of Engelse taal is vereist.

Ter voorbereiding van deze opleidingsprogramma's wisselen beide Partijen eerst een delegatie uit van maximaal drie (3) personen (waarvan ten minste 1 ambtenaar) voor zeven (7) dagen.

15. TOERISME

15.1. Beide Partijen wisselen informatie uit betreffende wetgeving en reglementen m.b.t. toerisme, statistische informatie, instrumenten voor het verrichten van effectmetingen van promotionele acties, documentatie en studies betreffende de ontwikkeling van toerisme.

Beide Partijen zullen elkaar informeren over het vakantiegedrag van de Vlaamse en Estse toeristen.

15.2. Beide Partijen bevorderen de wederzijdse uitwisseling van toeristisch promotiemateriaal en de participatie van verschillende toerismeorganisaties aan toeristische evenementen.

15.3. Beide Partijen moedigen de organisatie aan van studiereizen voor journalisten, radio- en televisiereporters, onderzoekers en specialisten in het domein van het toerisme.

15.4. Beide Partijen stimuleren de organisatie van seminaries, colloquia en werkgroepen rond toerisme-items die zijn voorgesteld door de geïnteresseerde Partij met als doel het uitwisselen van ideeën en ervaringen.

16. CAPACITEITSOPBOUW

16.1. Europacollege in Natolin

De Vlaamse Partij biedt een bijdrage aan van tienduizend euro (10.000,00 EUR) voor een beurs (postgraduaat) tijdens academiejaar 2005-2006 voor één (1) Estse student aan het Europacollege in Natolin (Warschau). De selectie van de student gebeurt elk jaar door het Europacollege in Natolin in overleg met de bevoegde Estse autoriteiten.

16.2. Havenmanagement

De Vlaamse Partij biedt aan de Estse Partij de mogelijkheid om deskundigen te sturen naar seminaries betreffende havenopleidingen, die worden georganiseerd door APEC (Antwerp/Flanders Port Training Center vzw) in de loop van 2006-2008.

De Estse Partij zal kandidaten voorstellen voor deze seminaries. De deelnemers worden geselecteerd door APEC. De Vlaamse Partij staat in voor de deelnamekosten. De reiskosten zijn voor rekening van de deelnemers.

17. SAMENWERKING VIA PROJECTEN IN HET KADER VAN HET VLAAMS SAMENWERKINGSPROGRAMMA MET CENTRAAL- EN OOST-EUROPA.

Beide Partijen bevestigen hun wil om hun samenwerking verder te zetten op basis van projecten voor de periode 2006-2008.

Beide Partijen zullen trachten verder te bouwen op de reeds vroeger opgebouwde contacten en netwerken en zullen zich concentreren op de sectoren waarin samenwerking een wederzijds voordeel en een win-win situatie oplevert.

De Vlaamse Partij doet een jaarlijkse oproep voor het indienen van voorstellen. De Estse Partij informeert de Vlaamse Partij langs diplomatieke weg over haar prioriteiten en mogelijkheden voor samenwerking met Vlaanderen. De Vlaamse Partij is bereid om 50% van het budget te financieren binnen de grenzen van haar budgettaire mogelijkheden. De andere 50% moet voorzien worden door een partnerschap van de Vlaamse promotor, de Estse partner(s) en/of de Estse overheden .

Al de projectvoorstellen worden door beide Partijen geëvalueerd op basis van hun eigen criteria en procedures. Gedurende een bilaterale bijeenkomst worden projecten geselecteerd die worden voorgesteld voor subsidiëring.

18. MULTILATERALE EN TRILATERALE SAMENWERKING

Beide Partijen bestuderen de mogelijkheid om samen te werken op een trilaterale basis, voortbouwend op de ervaring van de voorbije jaren met bilaterale projecten gesubsidieerd door de Vlaamse regering.

Bijzondere aandacht zal worden besteed aan een uitwisseling van ervaring inzake relaties met de WHO en de ontwikkeling van een trilaterale samenwerking met Oekraïne. Aangezien beide Partijen reeds beschikken over contacten met Oekraïne, zullen zij onderzoeken of zij hun ervaringen kunnen bundelen en gebruiken als basis om nieuwe trilaterale projecten op te starten.

De Partijen zullen nagaan in welke mate zij voor de financiering hiervan beroep kunnen doen op Europese programma's.

Beide Partijen zullen een contactpersoon aanduiden om deze relaties te ontwikkelen en gemeenschappelijke projecten voor te stellen.

19. BESTUURSZAKEN

- **E-government**

Beide Partijen werken samen en wisselen informatie, documentatie en expertise uit op het gebied van e-government. Projecten als X-Roads, E-regeren en mobiel parkeren verdienen extra aandacht, aangezien dit initiatieven zijn die zowel in Estland als in Vlaanderen geconcretiseerd zijn.

Het Estse project X-Roads ontsluit alle authentieke informatiebronnen over burgers en bedrijven. X roads is een platform dat op het vlak van hardware, software en organisatorische processen alle overheidsdatabanken ontsluit. Dit platform laat de onderlinge uitwisseling van informatie tussen administraties toe, en biedt de burgers en de bedrijven toegang tot alle informatie die de overheid over hen ter beschikking heeft.

Het Vlaamse IntegratiePlatform is een in 2005 opgestart project van de Vlaamse overheid dat dezelfde doelstellingen heeft. Het VIP dient als integrator tussen authentieke informatiebronnen en applicaties van de verschillende Vlaamse administraties, en tussen de Vlaamse overheid en zowel de federale als de lokale overheden.

Beide Partijen wisselen op verzoek van de andere Partij informatie en ervaringen uit.

E-regeren omvat de digitalisering van de beleidsvoorbereiding en de agendering op de ministerraad. De Vlaamse overheid heeft het totale beleidsvoorbereidende proces in een digitale workflow gevat. Dit verbetert de kwaliteit van de documenten en zorgt er voor dat alle documenten meteen digitaal ter beschikking staan. Beide Partijen gaan akkoord over het belang van het e-regeren project. De samenwerking zal geconcretiseerd worden via de uitwisseling van kennis en ervaring, en besprekingen op expertniveau.

De Vlaamse Partij heeft ook belangstelling voor het gebruik van mobiele telefonie op het vlak van e-government en de verkoop van vervoersbewijzen voor het openbaar vervoer. Beide Partijen wisselen hierover informatie uit.

Ook de Estse ervaring in zake gebruik, beveiliging en risicoanalyse op het vlak van elektronisch stemmen, dat in de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2005 voor het eerst werd geïntroduceerd, kan voor de Vlaamse partner informatief interessant zijn. De Estse Partij is bereid om tijdens de looptijd van deze samenwerkingsovereenkomst deskundigen te ontvangen met het oog op uitwisseling van kennis en informatie.

Beide Partijen zullen werken aan een strategisch partnership op Europees niveau voor wat betreft de strategienota aangaande de Informatiemaatschappij (e-2010) en de aan de gang zijnde besprekingen inzake e-government.

Beide Partijen moedigen de organisatie aan van studiereizen voor beleidsmakers in het kader van e-government. Er zal een gemeenschappelijk seminarie over aspecten van e-government georganiseerd worden tijdens de looptijd van dit samenwerkingprogramma.

- **Public management**

Beide partijen gaan akkoord met het belang van beter bestuurlijk beleid. De samenwerking zal geconcretiseerd worden via uitwisseling van kennis en ervaring in zake modernisering en ontwikkeling van het bestuur, administratieve hervormingen, het managen en beheersen van het ambtenarenapparaat en de papierwinkel, vereenvoudiging, regeling van de impactevaluaties, relatie burger-bestuur, publieke dienstverlening, corruptiebestrijding, communicatiestrategieën, PPP, enz.

In de eerste helft van het jaar 2006 zal Vlaanderen een Conferentie organiseren betreffende betere regelgeving (better regulations) en de meest productieve praktijken (best practices) hieromtrent. De Estse Partij verbindt zich ertoe een positieve bijdrage te

leveren aan de totstandkoming van deze Conferentie. Beide Partijen zijn bereid informatie en ervaring uit te wisselen op het vlak van betere regelgeving.

Beide Partijen bevestigen hun sterke interesse in goed bestuur en wisselen, op verzoek van de andere Partij, informatie en ervaringen uit in zake public management.

20. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

20.1. Algemeen

Beide Partijen sturen hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma ten laatste zes (6) weken voor de datum die voorzien is voor de vergadering van de gemengde commissie.

Zij komen overeen om hun toekomstige samenwerking op een zo concreet mogelijke manier te ontwikkelen, uitgaande van realistische projecten. Algemene zaken zoals uitwisseling van informatie of voorstellen zonder echte engagementen van de betrokken Partijen moeten vermeden worden.

De volgende algemene voorzieningen en bepalingen werden afgesproken:

- alle activiteiten en uitwisselingen vermeld in dit programma worden uitgevoerd binnen de grenzen van de financiële middelen ter beschikking van de twee Partijen;
- de activiteiten en uitwisselingen voorzien in dit programma zullen geen andere initiatieven of bezoeken uitsluiten die voorafgaandelijk zouden kunnen worden voorgesteld en afgesproken door beide Partijen via diplomatieke weg;
- de organisatie van muziek-, dans- en theatervoorstellingen en tentoonstellingen, indien niet vermeld in dit programma, moet a priori zijn gebaseerd op een directe overeenkomst die de financiële en andere voorwaarden omvat tussen de organisaties en artiesten die bij dergelijke manifestaties zijn betrokken;
- beide regeringen kunnen eveneens bijkomende projecten subsidiëren.

Andere voorwaarden voor samenwerking worden op individuele basis afgesproken.

20.2. Studiebeurzen

20.2.1. Specialisatiebeurzen

De kandidaten mogen de leeftijd van 35 jaar niet hebben overschreden.

De kandidaten dienen in het bezit te zijn van een licentiaatdiploma, een einddiploma van hoger onderwijs van het lange type (universitair niveau), of een certificaat van gelijkwaardige studies, en moeten zich tijdens hun studies onderscheiden hebben.

De Vlaamse Administratie Hoger Onderwijs (AHOWO) is verplicht rekening te houden met de laatste wettelijke bepalingen m.b.t. het statuut van vreemdelingen in België. Dit betekent dat specialisatiebeurzen alleen nog ter beschikking staan van kandidaten die nog niet in het bezit zijn van een doctoraat en die in het kader van het bilateraal akkoord een derde cyclus (master) opleiding wensen te volgen of gedurende een langere periode - maximum tien (10) maanden - studiewerk komen verrichten in voorbereiding op een doctoraat, dat zij moeten behalen aan hun thuisuniversiteit.

De Estse Partij biedt beurzen aan voor studenten die een master cursus willen volgen of die gedurende een langere periode – maximum tien (10) maanden – studiewerk willen verrichten in het kader van hun doctoraatsstudies (PhD studies).

Kandidaten kunnen slechts worden aanvaard mits het akkoord van de beide Partijen en op basis van een dossier dat het volgende bevat:

- een uitgebreid curriculum vitae;
- een omstandig werkplan;
- indien mogelijk een lijst van publicaties.

De kandidaten worden geselecteerd door de zendende Partij. De zendende Partij stelt haar kandidaten voor elk jaar vóór 1 april.

De ontvangende Partij deelt de zendende Partij ten laatste twee (2) maanden na indiening van de kandidaturen en/of studieprogramma's mee of de kandidaturen aanvaard worden.

De zendende Partij geeft tenminste drie (3) weken op voorhand precieze inlichtingen over de aankomst van de beursstudenten.

De reiskosten van en naar de studieplaats zijn ten laste van de studenten.

De Vlaamse Partij voorziet in:

- een maandelijkse toelage van 720,00 EUR;
- het inschrijvingsgeld voor een opleiding tot max. 490,00 EUR; de meerkost moet door de kandidaat gedragen worden;
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving.

De Estse Partij voorziet in:

- een maandelijkse toelage van 4500 Estse kronen;
- verzekering tegen ziekte in het kader van de Estse wetgeving;
- extra kosten verbonden aan het studieprogramma zijn ten laste van de student.

20.2.2. Vakantiebeurzen

Ten laste van de Vlaamse Partij:

- inschrijvingsgeld;
- logies en maaltijden;
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving.

Ten laste van de Estse Partij:

- inschrijvingsgeld;
- logies en maaltijden.

20.3. Uitwisseling van personen

De voorwaarden vermeld in dit artikel hebben betrekking op alle uitwisselingen van personen vermeld in het samenwerkingsprogramma, tenzij anders werd overeengekomen.

De uitwisselingen van personen voor korte duur (maximum veertien (14) dagen) die vastgelegd worden in het huidige programma, worden uitgevoerd met inachtneming van de volgende voorwaarden:

- De zendende Partij deelt tenminste twee (2) maanden vooraf de curricula vitae, werkplannen alsook de data van vertrek en aankomst van de betrokkenen mee aan de ontvangende Partij.
- De ontvangende Partij informeert de zendende Partij tenminste één (1) maand vooraf of de kandidaten worden aanvaard.
- De zendende Partij deelt tenminste drie (3) weken vooraf aan de ontvangende Partij de precieze data mee van vertrek en aankomst.

Ten laste van de zendende Partij : internationale reiskosten heen en terug.

Ten laste van de ontvangende Partij :

In Vlaanderen:

- logies en ontbijt;
- een forfaitaire vergoeding van 50,00 EUR / dag voor maaltijden indien van toepassing;
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving.

In Estland:

- logies van het hotel-type;
- transport.

20.4. Film

- Ten laste van de zendende Partij: internationale reiskosten.
- Ten laste van de ontvangende Partij: organisatiekosten.
- Bij het overmaken van films, moet alle nodige informatie voor de promotie ook bijgevoegd worden door de zendende Partij.

20.5. Uitwisseling van tentoonstellingen

De voorwaarden worden geval per geval besproken en overeengekomen en indien niet anders bepaald, gelden de volgende voorwaarden.

Ten laste van de zendende Partij :

- concept, voorbereiding, uitwerking en verpakking van de tentoonstelling;
- internationaal vervoer van de tentoonstelling naar de eerste tentoonstellingsplaats in het ontvangende land en van de laatste tentoonstellingsplaats terug naar het land van herkomst of een ander land;
- verzekering "from nail to nail";
- levering van het materieel bestemd voor de aanmaak van de catalogus (teksten, foto's, transparanten, enz.);
- reiskosten heen en terug van één (1) deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op de montage en demontage, alsook op het in- en uitpakken van de kunstwerken.

Ten laste van de ontvangende Partij :

- ter beschikking stellen van aangepaste tentoonstellingszalen met de nodige veiligheidsinfrastructuur (klimaatregeling, suppoosten, enz.);
- ter beschikking stellen van het nodige hulppersoneel voor het op- en afladen, in- en uitpakken, montage en demontage;
- drukwerk van catalogi (indien overeengekomen tussen beide Partijen), affiches en uitnodigingen;
- verzorgen van de algemene publiciteit, alsook van de vernissage van de tentoonstelling;
- verblijfkosten van één (1) deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op het in- en uitpakken van de kunstwerken; de duur van een dergelijk verblijf wordt vooraf afgesproken;
- gratis bezorgen aan de zendende Partij van tien (10) exemplaren van alle publicaties die naar aanleiding van de tentoonstelling worden uitgegeven (catalogus, affiche, uitnodiging, enz...).

Bij eventuele schadegevallen zal de ontvangende Partij niet zelf overgaan tot de herstelling van de werken zonder de voorafgaandelijk toestemming van de zendende Partij. De ontvangende Partij zal de nodige informatie en hulp verstrekken teneinde de zendende Partij in staat te stellen om de nodige herstellvorderingen te kunnen indienen bij de betreffende verzekeringsfirma's.

20.6. Culturele evenementen

Op het gebied van cultuur wordt onderverstaan dat de ontvangende Partij dient in te staan voor de nodige infrastructuur en logistiek en voor de vereiste promotie voor culturele evenementen.

Beide Partijen komen via diplomatieke weg de voorwaarden voor elk specifiek evenement overeen. Alle betwistingen betreffende de interpretatie of de realisatie van dit werkprogramma worden door onderhandeling tussen de ondertekenende Partijen opgelost.

Beide Partijen komen overeen de volgende vergadering van de gemengde commissie in Brussel te houden in de tweede helft van 2008.

Opgemaakt in Tallinn op 25 oktober 2005, in twee (2) originelen, elk in het Nederlands, het Ests en het Engels. Beide teksten zijn rechtsgeldig. In geval van betwisting geldt de Engelse tekst als referentiebasis.

Voor de Vlaamse Regering,

Voor de republiek Estland,

Freddy Evens

Katrin Kanarik

Beide Partijen komen via diplomatieke weg de voorwaarden voor elk specifiek evenement overeen. Alle betwistingen betreffende de interpretatie of de realisatie van dit werkprogramma worden door onderhandeling tussen de ondertekenende Partijen opgelost.

Beide Partijen komen overeen de volgende vergadering van de gemengde commissie in Brussel te houden in de tweede helft van 2008.

Opgemaakt in Brussel op 25 oktober 2005, in twee (2) originelen, elk in het Ests, het Nederlands en het Engels. Beide teksten zijn rechtsgeldig. In geval van betwisting geldt de Engelse tekst als referentiebasis.

Voor de republiek Estland,

Voor Vlaanderen,

Katrin Kanarik

Freddy Evens